



Board Policies Document

La politique du conseil d'administration

7th revision: December 03, 2007

7^{ième} révision: Le 03 décembre 2007

CONTENTS/CONTENU

E	ENDS POLICIES	POLITIQUES RELATIVES AUX BUTS
E-1	Global End	But général
E-2a	Members are informed of national issues	Les membres sont informés sur les enjeux nationaux
E-2b	Members have a rational, integrated and positive national policy and legislative environment	Les membres ont une politique nationale et un cadre législatif rationnels, intégrés et positifs
E-2c	Members' interests and views on national issues and topics should be communicated to the media and the general public.	Les intérêts et les points de vues de membres sur les sujets et les questions nationales devraient être communiqués aux médias et au grand public
E-2d	Specific Ends for current year	Buts particuliers pour l'année en cours
GP	GOVERNANCE PROCESS POLICIES	POLITIQUES RELATIVES AU PROCESSUS DE GESTION
GP-1	Global Governance Commitment	Engagement global de gestion
GP-2a	Resource Allocation	Fonds alloués
GP-2b	Governing Style	Approche de gestion
GP-2c	Officers of the Board	Officiers du Conseil d'administration
GP-2d	Board Job Descriptions	Tâches du Conseil d'administration
GP-2e	Agenda Planning	Planification annuelle
GP-2f	President's Role	Responsabilités du président
GP-2g	1 st Vice-President's Role	Responsabilités du premier vice-président
GP-2h	2 nd Vice-President's Role	Responsabilités du deuxième vice-président
GP-2i	Secretary-Treasurer's Role	Responsabilités du secrétaire trésorier
GP-2j	Past President's Role	Responsabilités du l'ex-président
GP-2k	Officers to Provide Advice to the Executive Director	Conseils fournis au directeur général par des officiers
GP-2l	Board Members' Code of Conduct	Code de conduite des membres du conseil
GP-2m	Board Committee Principles	Principes du comité du conseil
GP-2n	Cost of Governance	Dépenses de gestion
EL	EXECUTIVE LIMITATION POLICIES	POLITIQUES RELATIVES A L'AUTORITE DU DIRECTEUR GENERAL

EL-1	Global Executive Constraint	Encadrement général
EL-2a	Treatment of Members	Encadrement vis-à-vis des membres
EL-2b	Treatment of Staff	Encadrement vis-à-vis du personnel
EL-2c	Financial Planning and Budgeting	Planification financière et préparation du budget
EL-2d	Financial Condition and Activities	États et activités financières
EL-2e	Spokesperson	Porte-parole
EL-2f	Emergency Executive Director Succession	Remplacement du directeur général en cas d'urgence
EL-2g	Asset Protection	Protection des actifs
EL-2h	Compensation and Benefits	Indemnisation et avantages sociaux
EL-2i	Communication and Support to the Board	Communication et soutien au conseil
EL-2j	Procurement Contracts	Contrats d'acquisition ou d'achats
EL-2k	Service Contracts	Contrats de service
EL-2l	Development of Position Statements	Politiques encadrant les déclarations

BL	BOARD-EXECUTIVE DIRECTOR LINKAGE POLICIES	POLITIQUES-RELATIVES AUX RELATIONS CONSEIL-DIRECTEUR GÉNÉRAL
-----------	--	---

BL-1	Global Board-Executive Director Linkage	Règle générale
BL-2a	Unity Control	Intégrité du pouvoir
BL-2b	Accountability of the Executive Director	Imputabilité du directeur général
BL-2c	Delegation to the Executive Director	Délégation au directeur général
BL-2d	Monitoring Executive Director Performance	Évaluation du rendement du Directeur général

ANNEXES/ ANNEXES	ADMINISTRATIVE GUIDELINE 2008 SPECIFIC POLICY ENDS
-----------------------------	---

LIGNE DIRECTRICE ADMINISTRATIVE POLITIQUES SPÉCIFIQUES RELATIVES AUX BUTS POUR 2008
--

E	ENDS POLICIES	POLITIQUES RELATIVES AUX BUTS
E-1	<p>Global End</p> <p>Water and Wastewater utilities have an effective voice on national water and wastewater issues.</p>	<p>But général</p> <p>Les services d'eaux potables et usées ont une voix efficace en ce qui concerne les questions relatives aux eaux potables et usées municipales.</p>
E-2a	<p>Members are informed of national issues.</p>	<p>Les membres sont informés sur les enjeux nationaux.</p>
	<p>-3a Members are informed of the legislation, policies and programs of the Government of Canada.</p>	<p>Les membres sont informés sur les lois, politiques et programmes du gouvernement du Canada.</p>
	<p>-3b Members are informed of the legislation, policies and programs of interprovincial bodies such as the Canadian Council of Ministers of Environment.</p>	<p>Les membres sont informés sur les lois, politiques et programmes des organismes interprovinciaux tels que le Conseil canadien des ministres de l'environnement.</p>
	<p>-3c Members are informed of the legislation, policies and programs of international bodies such as the World Health Organization.</p>	<p>Les membres sont informés sur les lois, politiques et programmes des organismes internationaux tel que l'Organisation mondiale de la santé.</p>
	<p>-3d Members are informed of the activities of other Canadian utilities.</p>	<p>Les membres sont informés sur les activités d'autres services canadiens.</p>
	<p>-3e Members are informed of activities of other national and international Associations.</p>	<p>Les membres sont informés sur les activités d'autres associations nationales et internationales.</p>
	<p>-3f Members are provided with National Seminars and Workshops.</p>	<p>Les membres peuvent prendre part à des séminaires et ateliers nationaux.</p>
E-2b	<p>Members have a rational, integrated and positive national policy and legislative environment</p>	<p>Les membres ont une politique nationale et un cadre législatif rationnels, intégrés et positifs</p>
	<p>-3a Decision-makers are informed of members' views.</p>	<p>Les décideurs sont informés sur les points de vues de membres.</p>
	<p>-3b Members are provided with appropriate, effective and efficient national policies, standards, codes of practices, certification practices and research.</p>	<p>Les membres sont informés sur des politiques nationales, normes, codes de bonnes pratiques, méthodes d'accréditation et recherches, qui sont appropriés, efficaces et efficientes.</p>
E-2c	<p>Members interests and views on national issues and topics should be communicated to the media and the general public.</p>	<p>Les intérêts et les points de vues de membres sur les sujets et les questions nationales devraient être communiqués aux médias et au grand public.</p>
E-2d	<p>Specific Ends for Current Year</p>	<p>Buts particuliers pour l'année en cours</p>
	<p>The Board of Directors in addition to the above intends to develop a list of specific ends on an annual basis.</p>	<p>En plus de ce qui précède, le Conseil d'administration a l'intention de préparer une liste de buts particuliers sur une base annuelle.</p>

GP	GOVERNANCE PROCESS POLICIES	POLITIQUES RELATIVES AU PROCESSUS DE GESTION
GP-1	Global Governance Commitment	Engagement global de gestion
	The Board of Directors, on behalf of the members of CWWA, will see to it that CWWA achieves results for members at a reasonable cost and avoids unacceptable actions and situations.	Le Conseil d'administration, au nom des membres de l'ACEPU, verra à ce que l'ACEPU atteigne les résultats pour les membres à un coût raisonnable et évite les actions et situations inacceptables.
GP-2a	Resource Allocation	Fonds alloués
	The Ends of CWWA shall be achieved within the funding available in the year - after providing for operational facilities, governance and statutory obligations.	Les objectifs de l'ACEPU seront atteints dans le respect du budget disponible durant l'année - après avoir pourvu aux dépenses opérationnelles, à la gestion et aux engagements statutaires.
-3a	The funding available for the achievement of ends shall be allocated on a percentage basis.	Le budget disponible pour atteindre les buts, sera réparti sur une base de pourcentage :
-4a	Members are informed on national interests: 49 %	Les membres sont informés sur les intérêts nationaux: 49 %
-4b	Members' interests are represented: 51 %	Les intérêts des membres sont représentés: 51 %
GP-2b	Governing Style	Approche de gestion
	The Board will govern with an emphasis on outward vision rather than internal preoccupation, encouragement of diversity in viewpoints, strategic leadership more than administrative detail, clear distinction of Board and Executive Director roles, collective rather than individual decisions, future rather than past or present, and proactively rather than reactively.	Le Conseil d'administration dirigera en mettant l'emphase sur une vision externe plutôt que sur les préoccupations internes, sur l'incitation à la diversité des points de vue, sur un leadership stratégique plutôt que sur les détails administratifs, sur une distinction claire entre le rôle du Conseil d'administration et celui du Directeur général, sur des décisions collectives plutôt qu'individuelles, sur l'avenir plutôt que le présent ou le passé, et sur la proaction plutôt que la réaction.
	Accordingly,	Par conséquent:
-3a	The Board will cultivate a sense of group responsibility. The Board, not the staff, will be responsible for excellence in governing. The Board will be the initiator of policy, not merely a reactor to staff initiatives. The Board will use the expertise of individual members to enhance the ability of the Board as a body rather than to substitute individual judgments for the Board's values. The Board will allow no officer, individual, or committee of the Board to hinder or be an excuse for not fulfilling Board commitments;	Le Conseil d'administration développera le sentiment de responsabilité collective. Le Conseil, et non pas le personnel, sera responsable de l'excellence en matière de gestion. Le Conseil sera l'initiateur de politiques au lieu de seulement réagir aux initiatives du personnel. Le Conseil utilisera la compétence de membres individuels pour améliorer la capacité du Conseil comme entité, au lieu de remplacer les valeurs du Conseil par des jugements individuels. Le Conseil ne permettra à aucun officier, individu ou comité du Conseil de nuire ou d'être un prétexte pour ne pas avoir accompli ses engagements;

- 3b The Board will direct, control, and inspire the organization through the careful establishment of broad written policies reflecting the Board's values and perspectives about ends to be achieved and means to be avoided. The Board's major policy focus will be on the intended long-term effects outside the organization, not on the administrative means of attaining those effects;

Le Conseil dirigera, contrôlera et encouragera l'organisation, en établissant soigneusement des politiques générales écrites, qui reflètent les valeurs et les points de vue du Conseil au sujet des buts à atteindre et des moyens à éviter. La priorité principale de la politique du Conseil sera orientée sur les impacts externes à long terme de l'organisation, et non pas sur les moyens administratifs nécessaires pour causer ces impacts;
- 3c The Board will enforce upon itself whatever discipline is needed to govern with excellence. Discipline will apply to matters such as attendance, preparation, policy-making principles, respect of roles, and ensuring continuance of governance capability. Continual Board development will include orientation of new Board members in the Board's governance process and periodic Board discussion of process improvement;

Le Conseil s'assujettira à toute discipline nécessaire pour gouverner avec excellence. Une discipline sera appliquée concernant la présence, la préparation, les principes de préparation des politiques, le respect des responsabilités et le maintien de la continuité dans la gestion. Le développement continu du Conseil inclura l'encadrement des nouveaux membres dans le processus de gestion du Conseil et dans les discussions régulières du Conseil sur les moyens d'améliorer ce processus;
- 3d The Board will monitor and discuss the Board's process and performance at each meeting. Self-monitoring will include comparison of Board activity and discipline to policies in the Governance Process and Board – Executive Director Linkage categories.

Le Conseil évaluera et discutera son processus de fonctionnement et sa performance à chacune de ses réunions. L'auto-contrôle inclura la comparaison entre l'activité et la discipline du Conseil et les politiques concernant le processus de gestion et la relation entre le Conseil et le Directeur général.

GP-2c Officers of the Board

In accordance with the By-laws of the Association, the Board will designate from its membership a President, a 1st Vice-President, a 2nd Vice-President, a Secretary-Treasurer, and a Past President.

Officiers du Conseil d'administration

Selon les règlements de l'association, le Conseil désignera parmi ses membres un président, un premier vice-président, un deuxième vice-président, un secrétaire trésorier et un ex-président.

GP-2d Board Job Description

The job of the Board, which cannot be delegated, is to represent the members of CWWA in determining and demanding appropriate organizational performance.

Tâches du Conseil d'administration

Les tâches du Conseil, qui ne peuvent être déléguées, consistent à représenter les membres de l'ACEPU, pour la détermination et l'exigence d'une performance organisationnelle appropriée.

- 3a The Board will produce and foster the link between the organization and the membership. The Board will actively participate in the retention of members and the recruitment of new members. The Board members will represent CWWA to the members whenever an opportunity arises.

Le Conseil produira et encouragera le lien entre l'organisation et les membres. Le Conseil participera activement à la rétention des membres au sein de l'organisation et au recrutement de nouveaux membres. Les membres du Conseil représenteront l'ACEPU devant les membres de l'organisation à chaque fois que l'occasion se présentera.
- 3b The Board will produce written governing policies that, at the broadest levels, address each category of organizational decision:

Le Conseil produira des politiques écrites de gestion qui, à un niveau très général, traitent de chaque catégorie de décision organisationnelle.

Ends: Organizational products, effects, benefits, outcomes, recipients, and their relative worth (what good for which recipients at what cost).

Governance Process: Specification of how the Board conceives, carries out, and monitors its own task;

Executive Limitations: Constraints on executive authority that establish the prudence and ethics boundaries within which all executive activity and decisions must take place;

Board-Executive Director Linkage: How power is delegated and its proper use monitored; the Executive Director role, authority, and accountability;

- 3c The Board will assure Executive Director performance against policies in Ends and Executive Limitations through monitoring and evaluation of the Executive Director as outlined in the Board – Executive Director relationship policies.

GP-2e Agenda Planning

To accomplish its role with a governance style consistent with Board policies, the Board will follow an agenda that annually examines Ends policies and that continually improves Board performance through Board education and enriched input and deliberation.

Accordingly,

- 3a The Board shall maintain control over its own agenda by developing an annual schedule at the first meeting of its term which includes but is not limited to:
- 4a Considered review of the Ends in a timely fashion which allows the Executive Director to modify long-term operational plans and establish a budget.
- 4b Consultations with selected groups in the membership or other methods of gaining membership input will be determined and arranged in the first quarter, to be held during the balance of the year.

Buts: Produits organisationnels, effets, bénéfiques, résultats, bénéficiaires et leur valeur relative (quel bien, pour quel bénéficiaire, à quel coût).

Processus de gestion: Détermination de la façon dont le Conseil conçoit, effectue et évalue ses propres tâches.

Restrictions à l'autorité du Directeur général: Contraintes relatives à l'autorité du Directeur général qui définissent des paramètres de prudence et d'éthique à l'intérieur desquels toutes les activités et les décisions du Directeur général doivent se situer.

Relation entre le Conseil et le Directeur général: Comment le pouvoir est délégué et son usage est évalué; la responsabilité, l'autorité et l'imputabilité du Directeur général.

- Le Conseil évaluera la performance du Directeur général en ce qui a trait aux politiques relatives aux buts et aux contraintes à l'autorité du Directeur général au moyen du suivi et de l'évaluation tel que décrit dans les politiques relatives aux relations entre le Conseil et le Directeur général.

Planification annuelle

Afin d'accomplir ses tâches selon une approche de gestion en accord avec ses politiques, le Conseil élaborera une planification annuelle qui permettra l'examen des politiques relatives aux buts et qui améliorera continuellement la performance du Conseil par l'éducation du Conseil et par des apports et des discussions enrichis.

Par conséquent,

- Le Conseil gardera le contrôle sur sa propre planification en établissant un échéancier annuel lors de la première réunion de son terme qui doit inclure sans s'y limiter:
- Une révision des buts à un moment approprié qui permettra au Directeur général d'ajuster les plans opérationnels à long terme et d'établir un budget;
- Des consultations avec des groupes choisis parmi les membres ou d'autres méthodes pour obtenir de l'information de l'ensemble des membres seront identifiées et organisées dans les premiers trois mois, afin de les tenir durant les mois restants de l'année;

- | | | |
|-----|--|--|
| -4c | Governance education and education related to Ends determination (for example, presentations by public health and environmental specialists, representatives of professional bodies and Associations, advocacy groups, and staff). | Formation en gestion et formation en lien avec l'identification des buts (à titre d'exemple, présentations par des spécialistes de santé publique et de l'environnement, par des représentants d'associations professionnelles, par des groupes de pression, par du personnel) |
| -3b | Throughout the year, the Board will attend to "consent agenda" items as expeditiously as possible. | Tout au long de l'année, le Conseil participera à l'agenda convenu aussi rapidement que possible. |
| -3c | Executive Director monitoring will be included on the agenda if monitoring reports show policy violations or if policy criteria are to be debated. | Le suivi du Directeur général sera inscrit à l'ordre du jour si des rapports de suivi indiquent une dérogation aux politiques ou si des critères des politiques doivent être discutés. |
| -3d | Executive Director remuneration will be decided during the Spring Board meeting after a review of monitoring reports received regarding the previous year. | La rémunération du Directeur général sera convenue à la réunion du Conseil du printemps, après analyse des rapports de suivi reçus pour l'année précédente. |

GP-2f President's Role

The President assures the integrity of the Board's process and, secondarily, occasionally represents the Board to outside parties.

Accordingly,

- 3a The job result of the President is that the Board behaves consistently with its own rules and those legitimately imposed upon it from outside the organization.
- 4a Meeting discussion content will be only those issues, which according to Board policy, clearly belong to the Board to decide, not the Executive Director.
- 4b Information that is not for monitoring performance of Board policy will be avoided at meetings or included as part of the consent agenda for information.
- 4c Deliberation will be fair, open, and thorough but also timely, orderly, and kept to the point.
- 4d Meetings will be conducted according to rules of order as specified in the by-laws.

Responsabilités du président

Le président est responsable du bon fonctionnement du Conseil, et, en deuxième lieu, le représente occasionnellement auprès de diverses instances.

Par conséquent,

- Le président doit s'assurer que le Conseil respecte ses propres règles internes et celles qui lui sont imposées de façon légitime de l'extérieur de l'organisation.
- Les sujets de discussions des réunions seront uniquement ceux qui, d'après les politiques du Conseil, relèvent de sa responsabilité quant à la décision et non de celle du Directeur général.
- L'information qui ne contribue au suivi de la performance des politiques du Conseil sera exclue des réunions, ou sera incluse pour information dans l'agenda convenu.
- Les débats seront équitables, ouverts, complets, tout en étant au moment opportun, dans l'ordre et pertinents.
- Les réunions respecteront les règles stipulées dans les procédures des règlements.

-3b The authority of the President consists in making process decisions that fall within topics covered by Board policies on Governance Process and Board-Executive Director Linkage, except where the Board specifically delegates portions of this authority to others. The President is authorized to use any reasonable interpretation of the provisions in these policies.

L'autorité du président consiste à prendre des décisions selon les critères apparaissant dans les politiques du Conseil sur le processus de gestion et sur les relations entre le Conseil et le Directeur général, sauf pour le cas où le Conseil a délégué clairement une partie de cette responsabilité à d'autres. Le président est autorisé à utiliser toute interprétation raisonnable des dispositions de ces politiques.

-4a The President is empowered to chair Board meetings, with all the commonly accepted power of that position (for example, ruling, recognizing);

Le président est habilité à présider les réunions du Conseil en exerçant le pouvoir qui découle de cette fonction (par exemple: diriger, reconnaître);

-4b The President has no authority to revisions or interpretations of policies created by the Board within Ends and Executive Limitations policy areas. Therefore, the President has no authority to supervise or direct the Executive Director;

Le président n'a aucune autorité pour examiner ou interpréter les politiques du Conseil relatives aux buts et à l'autorité du Directeur général. Par conséquent, le président n'a aucune autorité pour superviser ou diriger le Directeur général;

-4c The President may represent the Board to outside parties in announcing Board-stated positions and in stating President decisions and interpretations within the area delegated by the Board to her or him;

Le président peut représenter le Conseil devant des instances externes en énonçant les positions du Conseil et en énonçant ses décisions et ses interprétations sur les domaines qui lui furent délégués par le Conseil;

-4d The President shall collaborate with the Executive Director in fulfillment of the President's responsibilities;

Le président devra collaborer avec le Directeur général dans la réalisation des responsabilités qui lui incombent;

-4 The President shall assist in the development of the First and Second-Vice Presidents and keep them informed of key activities;

Le président devra participer à la formation du premier et du deuxième vice-présidents, notamment en les informant sur les principales activités;

-4f The President may delegate this authority but remains accountable for its use.

Le président peut déléguer cette responsabilité mais il demeure imputable.

GP-2g First Vice-President's Role

The First Vice-President shall be vested with all the powers and shall perform all the duties of the President in the absence of the President.

Responsabilités du premier vice-président

Pendant l'absence du président, le premier vice-président aura l'autorité et réalisera toutes les responsabilités du président.

-3a The First Vice-President shall collaborate with the President and the Executive Director in fulfillment of this responsibility.

Le premier vice-président devra collaborer avec le président et le Directeur général dans la réalisation de cette responsabilité.

GP-2h Second Vice-President's Role

The Second Vice-President shall provide leadership with respect to the membership activities of Board members.

Responsabilités du deuxième vice-président

Le deuxième vice-président devra démontrer du leadership en matière d'activités de recrutement des membres du Conseil.

-3a The Second Vice-President shall collaborate with the Executive Director in fulfillment of this responsibility.

Le deuxième vice-président devra collaborer avec le Directeur général dans la réalisation de cette responsabilité.

GP-2i Secretary-Treasurer's Role

The Secretary-Treasurer shall ensure that policies of the Board in respect to documentation and financial administration are adhered to.

Le secrétaire trésorier devra s'assurer que les politiques du Conseil concernant la documentation et administration financière sont respectées.

-3a The Secretary-Treasurer shall ensure that Board documents are maintained and secured.

Le secrétaire trésorier devra s'assurer que les documents du Conseil sont à jour et en sécurité.

-3b The Secretary-Treasurer shall ensure that the annual budget and all records of funds shall be presented to the members of the Association at the Annual General Meeting.

Le secrétaire trésorier s'assurera que le budget annuel et les enregistrements des fonds seront présentés aux membres de l'association à l'assemblée générale annuelle.

-3c The Secretary-Treasurer shall ensure that the financial policies of the Board are being adhered to by the Executive Director.

Le secrétaire trésorier s'assurera que les politiques financières du conseil sont respectées par le Directeur général.

-3d The Secretary-Treasurer shall collaborate with the Executive Director in fulfillment of this responsibility.

Le secrétaire trésorier collaborera avec le Directeur general dans l'accomplissement de ces responsabilités.

GP-2j Past-President's Role

The Past President shall ensure that out-going Directors are replaced by duly elected or appointed replacement Directors, as the case may be.

L'ex-président s'assurera que les directeurs sortants sont remplacés par des directeurs dûment élus ou nommés, selon le cas.

-3a Provincial and Territorial Directors

The Past-President shall ensure that:

- there is at least one (1) candidate for each position to be filled on the Board of Directors,
- voting representatives of the Utility Members in the jurisdiction concerned are provided with the opportunity to nominate and elect an replacement Director, and
- the nomination and voting procedures are fair and valid.

Directeurs provinciaux et territoriaux

L'ex-président s'assurera que:

- il y a au moins un (1) candidat pour chaque poste à combler sur le conseil des directeurs
- des représentants votants en provenance des membres de services dans la juridiction en question ont l'opportunité de nommer et d'élire un directeur en remplacement
- les procédures de nomination et d'élection sont équitables et valides.

-4a The Past President, the outgoing Provincial or Territorial Director and the Executive Director shall collaborate in fulfillment of this responsibility.

L'ex-président, le directeur provincial ou territorial sortant et le Directeur général collaboreront à l'accomplissement de cette responsabilité.

-3b Member Association Directors

The Past-President shall ensure that the member Association is aware that the term of office of their representative is expiring in time for them to name a replacement.

Directeurs provenant d'associations membres

L'ex-président s'assurera que l'association membre sait que le mandat de leur représentant se termine suffisamment à l'avance pour nommer un remplaçant.

-4a The Past President, the outgoing Member Association Director and the Executive Director shall collaborate in fulfillment of this responsibility.

L'ex-président, le directeur membre d'association sortant et le Directeur général collaboreront à l'accomplissement de cette responsabilité.

GP-2k Officers to Provide Advice to the Executive Director

The Officers (President, First Vice President, Second Vice President, Secretary Treasurer, and Past President) shall respond in a timely manner to requests for advice from the Executive Director on interpretation of these policies or any matter where the Executive Director is unclear as to the meaning, intent and application of a policy.

Conseils fournis au directeur général par des officiers

Les membres du conseil (le président, le premier vice-président, le deuxième vice-président, le secrétaire trésorier, et l'ex-président), doivent répondre, dans des délais raisonnables, aux opinions demandées par le directeur général sur l'interprétation des politiques ou sur tout autre aspect où le Directeur général est incertain sur la signification, le but et l'application d'une politique.

-3a The Executive Director will not be bound by advice from the officers. Advice from the Officers will not relieve the Executive Director from the accountability for decisions and adhering to any reasonable interpretation of the policies.

Le Directeur général ne sera pas lié par les avis reçus des membres du conseil. Les avis reçus n'altéreront pas la responsabilité du Directeur général face à son imputabilité pour ses décisions et à son adhésion à toute interprétation raisonnable des politiques.

-3b The Executive Director is not restricted to soliciting advice from the Officers in this regard and may request advice from all Board members or any other source in carrying out the duties of the Executive Director.

Le Directeur général ne doit pas se restreindre aux seuls officiers et membres du conseil pour avis et opinion. Il peut solliciter l'aide de toute source lui permettant de bien exécuter ses tâches.

-3c The Officers are not empowered to change a policy. Only the Board can change a policy.

Les officiers du conseil ne sont pas autorisés à changer une politique. Cette décision relève uniquement du conseil.

GP-2l Board Members' Code of Conduct

The Board commits itself and its members to ethical, businesslike, and lawful conduct, including proper use of authority and appropriate decorum when acting as Board members.

Accordingly,

Code de conduite des membres du conseil

Les membres du conseil s'engagent à respecter une conduite éthique et légale, incluant l'usage normal de l'autorité et du décorum approprié lorsque ceux-ci sont en fonction.

Par conséquent,

-3a Board members must exhibit loyalty to the interests of the membership. This accountability supersedes a conflicting loyalty to advocacy or interest groups and membership on other Boards or staffs or other loyalty. It also supersedes the personal interest of any Board member acting as a beneficiary of the organization's services;

Les membres du conseil doivent se montrer loyaux envers les intérêts des membres. Cette obligation l'emporte sur toute autre loyauté envers des groupes de pression ou d'intérêt et des membres sur d'autres conseils ou groupes d'employés ou toute autre loyauté. Elle l'emporte sur les intérêts personnels de tout membre du conseil agissant comme bénéficiaire des services de l'organisation.

-3b Board members must avoid conflict of interest with respect to their fiduciary responsibility.

Les membres du conseil doivent éviter le conflit d'intérêt en ce qui concerne la responsabilité fiduciaire.

- | | | |
|-----|--|--|
| -4a | There must be no self-dealing or any conduct of private business or personal services between any Board member and the organization except as procedurally controlled to assure openness, competitive opportunity, and equal access to inside information. | Il est interdit à tout membre du conseil d'entretenir des relations d'affaires privées ou des services personnels entre eux et/ou avec l'organisation, à l'exception de celles définies dans les procédures et permettant la transparence, l'opportunité concurrentielle, et l'égalité d'accès à toutes les informations internes de l'organisation. |
| -4b | When the Board is to decide upon an issue about which a Board member has an unavoidable conflict of interest, that Board member shall absent herself or himself without comment from not only the vote but also from the deliberation. | Quand le conseil doit prendre une décision au sujet d'une problématique impliquant un membre du conseil ayant un conflit d'intérêt inévitable, ce membre du conseil doit s'absenter, sans argumenter, non seulement du vote mais également de la délibération. |
| -4c | Board members will annually disclose their involvements with other organizations, with vendors, or any other Associations that might produce a conflict | Les membres du conseil doivent déclarer chaque année leur participation aux activités de tout organisme, fournisseur, ou toute autre association susceptible de créer un conflit d'intérêt. |
| -4d | Board members may not attempt to exercise individual authority over the organization except as explicitly set forth in Board policies; | Les membres du conseil ne doivent pas tenter d'exercer d'autorité individuelle sur l'organisation, sauf si celle-ci est explicitée dans les politiques du conseil. |
| -4e | Board members' interaction with the Executive Director or with staff must recognize the lack of authority vested in individuals except when explicitly Board-authorized. | Dans le cas d'une interaction entre les membres du conseil et le Directeur général ou le personnel, ceux-ci doivent admettre l'absence d'autorité individuelle, sauf si celle-ci est explicitement autorisée par le conseil. |
| -4f | Board members' interactions with public, press, or other entities must recognize the same limitation and the inability of any Board member to speak for the Board except to repeat explicitly stated Board decisions. | La même limitation et incapacité de tout membre du conseil à parler au nom du conseil, dans le cas d'interaction avec le public, la presse ou d'autres entités, à moins de répéter explicitement les décisions du conseil. |
| -4g | Board members will give no consequence or voice to individual judgments of Executive Director or staff performance. | Les membres du conseil n'accordent pas d'importance ou de légitimité à des opinions personnelles émises quant au rendement du Directeur général ou celui du personnel. |
| -4h | Board members will respect the confidentiality appropriate to issues of a sensitive nature. | Les membres du conseil doivent faire preuve de réserve et de confidentialité relativement aux situations sensibles. |

GP-2m Board Committee Principles

Board committees, when used, will be assigned so as to reinforce the wholeness of the Board's job and so as never to interfere with delegations from Board to Executive Director.

Principes du comité du conseil

Les comités du conseil seront nommés dans le but de bonifier globalement le travail du conseil dans son ensemble, et ils doivent éviter l'ingérence dans les délégations de pouvoir du conseil au Directeur général.

Accordingly,

- 3a Board committees are to help the Board do its job, not to help or advise the staff. Committees ordinarily will assist the Board by preparing policy alternatives and implications for Board deliberation. In keeping with the Board's broader focus, Board committees will normally not be dealing with current staff operations;
- 3b Board committees may not speak or act for the Board except when formally given such authority for specific and time-limited purposes. Expectations and authority will be carefully stated in order not to conflict with authority delegated to the Executive Director;
- 3c Board committees cannot exercise authority over staff. Because the Executive Director works for the full Board, he or she will not be required to obtain approval of a Board committee before an executive action;
- 3d Board committees are to avoid over-identification with organizational parts rather than the whole. Therefore a Board committee that has helped the Board create policy on some topic will not be used to monitor organizational performance on that same topic, as this is the Board's responsibility;
- 3e Board committees will be used sparingly and ordinarily in an ad hoc capacity;
- 3f This policy applies to any group that is formed by Board action, whether or not it is called a committee and regardless whether the group includes Board members. It does not apply to committees formed under the authority of the Executive Director.

GP-2n Cost of Governance

Because poor governance costs more than learning to govern well, the Board will invest in its governance capacity.

Accordingly,

- 3a Board skills, methods, and supports will be sufficient to assure governing with excellence.

Par conséquent,

Les comités du conseil doivent aider le conseil à accomplir son travail, et non pas aider ou conseiller le personnel. Les comités assisteront le conseil pour la préparation de proposition et d'impacts de politiques pour fin de délibération du conseil. Normalement, les comités du conseil ne s'occuperont pas des opérations courantes de l'organisation;

Les comités du conseil ne sont pas autorisés à parler ou à agir au nom du conseil, à moins d'avoir reçu une autorisation officielle pour un but particulier et pour une durée limitée. Les attentes et les obligations seront alors clairement énoncées afin d'éviter tout conflit avec la délégation de pouvoir accordée au Directeur général;

Aucune supervision ne sera exercée par les comités du conseil sur le personnel. Étant donné que le Directeur général agit au nom de tout le conseil, il ou elle ne sera pas tenu d'obtenir une autorisation préalable de la part d'un des comités du conseil pour l'exécution de sa tâche;

Les comités du conseil ne doivent pas s'identifier comme sous-groupes distinctifs mais seulement comme comité du conseil. Par conséquent, un comité qui a aidé le conseil à créer une politique relative à un certain sujet ne sera pas utilisé pour son suivi, étant donné que cet aspect est la responsabilité du conseil;

L'emploi des comités du conseil se fera avec modération et dans un cadre ad-hoc;

Cette politique s'applique à tout groupe formé par le conseil, que ce soit un comité ou non, sans tenir compte si le groupe inclut des membres du conseil. La politique ne s'applique pas aux comités constitués sous l'autorité du Directeur général.

Dépenses de gestion

Puisque les coûts d'une gestion inefficace sont beaucoup plus élevés que ceux de l'apprentissage d'une saine gestion, le conseil investira dans le développement de ses habiletés de gestion.

Par conséquent,

Les habiletés, méthodes et supports fournis au conseil seront suffisants pour assurer une gestion dans l'excellence.

- | | |
|--|---|
| <p>-4a Training and retraining will be used to orient new Board members, candidates for Board membership, as well as to maintain and increase existing member skills and understandings;</p> | <p>La formation continue sera employée pour le développement de nouveaux candidats et membres actuels du conseil, de même que pour maintenir et améliorer les habiletés et la compréhension des membres ;</p> |
| <p>-4b Outside monitoring assistance will be arranged so that the Board can exercise confident control over organizational performance. This includes but is not limited to an annual fiscal audit;</p> | <p>Afin que le conseil puisse exercer un contrôle rigoureux sur le rendement organisationnel, il utilisera, au besoin, de l'aide de l'extérieur. Ce contrôle ne se limite pas à une vérification comptable annuelle ;</p> |
| <p>-4c Outreach mechanisms will be used as needed to ensure the Board's ability to listen to member viewpoints and values.</p> | <p>Divers moyens seront utilisés, selon les circonstances, afin de s'assurer que le conseil prenne connaissance des points de vues et des intérêts de ses membres.</p> |
| <p>-3b The Board shall establish and be accountable for an annual budget for its own governance functions which shall include in addition to the costs of Board and Board Committee meetings, funds for:</p> | <p>Le conseil établira et sera responsable d'un budget annuel pour ses propres besoins de gestion qui incluront, en plus des coûts pour les réunions du conseil et des comités du conseil, des fonds pour:</p> |
| <p>-4a Travel and meetings;</p> | <p>Voyages et sessions de travail ;</p> |
| <p>-4b Training of the Board in governance;</p> | <p>Formation du conseil relativement à la gestion ;</p> |
| <p>-4c Audit and other third-party monitoring of organizational performance;</p> | <p>Vérification comptable et toute autre suivi par des tiers du rendement organisationnel ;</p> |
| <p>-4d Costs of methods such as surveys, focus groups, opinion analyses, and meeting costs to ensure the Board's ability to listen to member viewpoints and values.</p> | <p>Coûts de méthodes telles que des sondages, consultations, groupes d'intérêt, analyses d'opinion, et réunions afin d'informer le conseil des points de vues et des valeurs de ses membres.</p> |

EL EXECUTIVE LIMITATION POLICIES**POLITIQUES RELATIVES À L'AUTORITÉ DU DIRECTEUR GÉNÉRAL****EL-1. Global Executive Constraint**

The Executive Director shall not cause or allow any practice, activity, decision or organization circumstance that is either unlawful, imprudent or in violation of commonly accepted business and professional ethics.

Encadrement général

Le Directeur général ne permettra ni n'autorisera, aucune pratique, activité, décision ou occasion organisationnelle pouvant être illégales, imprudentes ou en violation de l'éthique professionnelle ou de la conduite communément acceptée en affaires.

EL-2a Treatment of Members

With respect to interactions with CWWA members or those applying to be members, the Executive Director shall not cause or allow conditions, procedures, or decisions that are unsafe, undignified, unnecessarily intrusive, or that fail to provide appropriate confidentiality or privacy.

Encadrement vis-à-vis des membres

En ce qui concerne l'interaction avec les membres de l'ACEPU ou ceux qui sont en train de le devenir, le Directeur général ne permettra ni n'autorisera des conditions, procédures, ou décisions qui sont dangereuses, peu dignes, inutilement indiscrettes ou qui ne garantissent pas la confidentialité appropriée .

Notwithstanding the generality of the foregoing the Executive Director shall not:

Par conséquent, il ou elle ne devra pas:

-3a Collect or elicit information for which there is no clear necessity;

Accumuler ou demander des renseignements sans un objectif clair et précis;

-3b Use methods of collecting, reviewing, transmitting or storing client information that fail to protect against improper access to the material elicited;

Utiliser des méthodes pour recueillir, examiner, transmettre ou stocker des renseignements au sujet de clients qui ne garantiraient pas leur protection contre des accès non autorisés;

-3c Maintain facilities that fail to provide a reasonable level of privacy, both visual and oral.

Maintenir des équipements qui ne garantissent pas un niveau raisonnable de confidentialité, tant d'un point de vue visuel et verbal.

EL-2b Treatment of Staff

With respect to the treatment of paid and volunteer staff, the Executive Director may not cause or allow conditions that are unfair or undignified.

Encadrement vis-à-vis du personnel

En ce qui concerne le personnel rémunéré ou bénévole, le Directeur n'autorisera et ne créera pas des situations inéquitables ou peu dignes.

Notwithstanding the generality of the foregoing the Executive Director shall not:

Par conséquent, il ou elle ne devra pas:

-3a Operate without written personnel policies that clarify expectations, working conditions, personnel rules for staff, provide for effective handling of grievances, and protect against wrongful conditions such as nepotism and grossly preferential treatment for personal reasons;

Travailler sans politiques écrites relatives au personnel concernant les attentes, les conditions de travail, les règles pour les employés, fournir des conditions pour régler les revendications et pour protéger contre les situations injustes telles que le népotisme et le traitement préférentiel pour des raisons personnelles;

-3b Discriminate against any staff member for expressing an ethical dissent;

Faire de la discrimination contre tout employé à cause d'un désaccord d'ordre éthique;

- 3c Prevent staff from grieving to the Board when (1) internal grievance procedures have been exhausted and (2) the employee alleges either that (a) Board policy has been violated to his or her detriment or (b) Board policy does not adequately protect his or her human rights;
- 3d Fail to acquaint staff with their rights under this policy.

Empêcher le personnel de se plaindre au conseil quand: (1) les procédures internes de revendications ont été épuisées; (2) l'employé prétend que: (a) la politique du conseil a été violée en sa défaveur ou (b) la politique du conseil ne protège pas suffisamment ses droits en tant qu'individu;

Défaut d'informer le personnel au sujet de leurs droits conformément à cette politique.

EL-2c Financial Planning and Budgeting

Financial planning for any fiscal year or the remaining part of any fiscal year shall not deviate materially from the Board's Ends priorities, risk fiscal jeopardy, or fail to be derived from a multi-year plan.

Planification financière et préparation du budget

La planification financière pour l'année fiscale ou la partie restante de l'année fiscale sera en accord avec les priorités fixées par le conseil pour atteindre les objectifs. Elle devra éviter les risques fiscaux et fera partie intégrante d'une planification sur plusieurs années.

Accordingly, the Executive Director shall not operate without a budget and the budget shall not:

Par conséquent, le Directeur général n'opérera pas sans un budget, lequel ne devra pas:

- 3a Contain too little information to enable credible projection of revenues and expenses, separation of capital and operational items, cash flow, and disclosure of planning assumptions;
- 3b Plan the expenditure in any fiscal year of more funds than are conservatively projected to be received in that period;
- 3c Reduce the current assets at any time to less than twice current liabilities or a safety reserve of \$55,000 at any time;
- 3d Provides less for Board prerogatives during the year than is set forth in the Cost of Governance policy;
- 3e Not be approved by the Board of Directors;
- 3f Set membership fees.

Omettre des renseignements suffisants pour permettre une prévision des revenus et des dépenses réalistes, une identification claire des besoins d'investissements en capitaux et dans les opérations, la réaffectation des liquidités et l'élaboration des hypothèses de planification;

Être planifié de telle manière que les dépenses et les revenus de l'année soient conciliés pour la période prise en considération;

Ramener la valeur des biens capitalisés à moins de deux fois la valeur des liquidités à court terme ou une réserve de 55,000 dollars, à tout moment;

Fournir moins pour les besoins du conseil au cours de l'année, que prévu aux postes budgétaires correspondants;

Être refusé par le conseil d'administration;

Fixer les frais de cotisation pour les membres.

EL-2d Financial Condition and Activities

With respect to the actual, ongoing financial condition and activities, the Executive Director shall not cause or allow the development of fiscal jeopardy or a material deviation of actual expenditures from Board priorities established in Ends policies.

États et activités financières

Conformément aux états et aux activités financières réelles et en cours, le Directeur général ne provoquera ou ne permettra pas le développement de situations potentiellement dangereuses entre les dépenses courantes et celles signifiées dans les priorités du conseil dans les politiques sur les buts.

Notwithstanding the generality of the foregoing the Executive Director shall not:

- 3a Indebted the organization in an amount greater than can be repaid by certain, otherwise unencumbered revenues within sixty days;
- 3b Use any long-term reserves;
- 3c Fail to settle payroll and debts in a timely manner;
- 3d Allow tax payments or other government-ordered payments or filings to be overdue or inaccurately filed;
- 3e Make a single purchase or commitment of greater than \$50,000;
- 3f Acquire, encumber, or dispose of real property;
- 3g Fail to prepare financial statements quarterly;
- 3h Fail to have the financial statements audited annually.

EL-2e Spokesperson

As chief spokesperson for the organization, the Executive Director should not make any public statements inconsistent with the members' interest or ends of the organization.

EL-2f Emergency Executive Director Succession

In order to protect the Board from sudden loss of Executive Director services, the Executive Director shall have no less than one other staff member familiar with day-to-day office processes, Association ends and the activities intended to achieve them.

EL-2g Asset Protection

The Executive Director shall not allow the assets to be unprotected, inadequately maintained, or unnecessarily risked.

Notwithstanding the generality of the foregoing the Executive Director shall not:

- 3a Fail to insure against theft and casualty losses to at least 80 percent of replacement value and against liability losses to Board members, staff, and the organization itself in an amount greater than the average for comparable organizations;

Par conséquent, le Directeur général ne devra pas:

- Endetter l'organisation d'un montant plus élevé que celui qui pourrait être remboursé par des revenus générés, dans un délai de soixante jours;
- Utiliser n'importe quelle réserve à long terme;
- Faire défaut de payer les salaires et les dettes en conformité avec l'échéancier;
- Payer en retard le paiement des taxes ou tout autre montant exigé par le gouvernement ou de remplir d'une façon inexacte ces documents;
- Acheter ou engager un montant de plus de 50 000 dollars pour une seule transaction;
- Acquérir, grever ou vendre une propriété immobilière;
- Ne pas préparer des états financiers trimestriels;
- Ne pas faire vérifier annuellement les états financiers.

Porte-parole

En tant que porte-parole de l'organisation, le Directeur général ne devra faire aucune déclaration publique en contradiction avec l'intérêt des membres ou les buts de l'organisation.

Remplacement du Directeur général en cas d'urgence

Afin de protéger le conseil en cas d'incapacité soudaine du Directeur général, il est conseillé que le Directeur général ait au moins une personne, faisant partie du personnel, familière avec les opérations quotidiennes du bureau, des buts de l'association et les activités prévues pour leur réalisation.

Protection des actifs

Le Directeur général ne permettra pas que les actifs soient laissés sans protection, entretenus d'une manière inappropriée, ou prendre des risques inutiles à leur égard.

Par conséquent, il ou elle ne devra pas:

- Faire défaut de contracter une assurance contre le vol et les pertes occasionnelles, d'une valeur d'au moins 80 % de la valeur de remplacement;

- | | |
|---|---|
| -3b Subject equipment to improper wear and tear or insufficient maintenance; | Permettre un usage abusif de l'équipement ou un entretien déficient; |
| -3c Unnecessarily expose the organization, its Board, or staff to claims of liability; | Exposer inutilement l'organisation, son conseil, ou le personnel à des réclamations relatives à la responsabilité; |
| -3d Make any purchase (1) wherein normally prudent protection has not been given against conflict of interest; (2) of over \$10,000 without having obtained comparative prices and quality; (3) of over \$20,000 without a method of assuring the balance between long-term quality and cost; | Acheter: (1) alors qu'aucune disposition prudente n'a été considérée contre le conflit d'intérêt; (2) pour plus de 10 000 \$ sans avoir obtenu des propositions de qualité comparables; (3) pour plus de 20 000 \$ sans proposer une analyse démontrant l'équilibre entre la qualité et le coût à long terme; |
| -3e Make any purchase over \$20,000 that is not supported by a business case analysis; | Effectuer un achat de plus de 20 000 \$ sans avoir effectué une étude coûts - bénéfices; |
| -3f Fail to protect intellectual property, information, and files from loss or significant damage; | Négliger de protéger la propriété intellectuelle, les informations, et les dossiers contre la perte ou dommages importants; |
| -3g Receive, process, or disburse funds under controls that are insufficient to meet the Board-appointed auditor's standards; | Recevoir, utiliser, ou déboursier des fonds qui sont sous son contrôle, mais qui sont insuffisants pour satisfaire aux normes idéales des vérificateurs retenus par le conseil; |
| -3h Invest or hold operating capital in insecure instruments, including uninsured checking accounts and bonds of less than AA rating, or in non-interest-bearing accounts except where necessary to facilitate ease in operational transactions; | Investir ou maintenir des liquidités dans des placements à hauts risques, incluant des comptes bancaires risqués ou des titres de catégorie moins que AA, ou dans des comptes sans intérêt, à l'exception des cas où c'est requis pour faciliter les transactions; |
| -3i Endanger the organization's public image or credibility, particularly in ways that would hinder its accomplishment of its ends. | Mettre en danger l'image de marque de l'organisation ou sa crédibilité, particulièrement par des moyens qui pourraient gêner l'accomplissement de ses buts. |

EL-2h Compensation and Benefits

With respect to employment, compensation, and benefits to employees, consultants, contract workers, and volunteers, the Executive Director shall not cause or allow jeopardy to fiscal integrity or public image.

Notwithstanding the generality of the foregoing the Executive Director shall not:

- 3a Change his or her own compensation and benefits;
- 3b Promise or imply a position of employment beyond the condition of full time employment;
- 3c Establish current compensation and benefits that deviate materially from the geographic or professional market for the skills employed;

Indemnisation et avantages sociaux

Relativement aux emplois, aux indemnités et aux avantages pour les employés, consultants, contractuels et bénévoles, le Directeur général ne prendra aucune disposition susceptible de mettre en danger l'intégrité fiscale ou l'image de marque de l'organisation.

Par conséquent, il ou elle ne devra pas:

- Changer lui-même ses indemnités et avantages;
- Promettre ou laisser sous-entendre la possibilité d'obtenir plus qu'un poste à temps complet;
- Établir des indemnités et avantages qui ne reflètent pas les conditions du marché géographique ou professionnel de référence pour les qualifications;

- | | |
|---|--|
| -3d Create compensation obligations for a term longer than the term for which revenues can be safely projected, in no event longer than one year, and in all events subject to losses in revenue; | Créer des obligations d'indemnisation à plus long terme que les revenus ne puissent être déterminés avec précision, aucune situation de plus d'une année, dans aucune situation potentiellement sujette à des pertes de revenus; |
| -3e Establish or change benefits so as to cause unpredictable or inequitable situations, including those that: | Fixer ou changer des avantages de façon à causer des situations imprévisibles ou inéquitables, y compris celles qui: |
| -4a Incur unfunded liabilities; | Provoquent des dettes non provisionnées; |
| -4b Provide less than some basic level of benefits to all full-time employees, though differential benefits to encourage longevity are not prohibited; | Fournissent aux employés à plein temps un niveau d'avantages moindre que celui de référence, bien que les avantages puissent être différenciés afin de fidéliser le personnel ; |
| -4c Allow any employee to lose benefits already accrued from any foregoing plan. | Faire en sorte qu'un employé perde les avantages octroyés précédemment. |

EL-2i Communication and Support to the Board

Communication et soutien au conseil

The Executive Director shall not permit the Board to be uninformed or unsupported in its work.

Le Directeur général fera en sorte que le conseil soit informé et supporté dans ses activités.

Notwithstanding the generality of the foregoing the Executive Director shall not:

Par conséquent, il ou elle ne devra pas:

- | | |
|--|---|
| -3a Neglect to submit monitoring data required by the Board (see policy on Monitoring Executive Director Performance) in a timely, accurate, and understandable fashion, directly addressing provisions of Board policies being monitored; | Négliger de soumettre à temps les suivis requis par le conseil (voir la politique de suivi relatif à l'évolution au rendement du Directeur général) sous une forme concise, compréhensible et précise, et pertinents au suivi des politiques du conseil; |
| -3b Let the Board be unaware of relevant trends, anticipated adverse media coverage, material external and internal changes, and particularly changes in the assumptions upon which any Board policy has previously been established; | Entretenir l'ignorance du conseil quant aux tendances pertinentes, manquer d'anticiper des reportages défavorables, des changements fondamentaux externes et internes, et particulièrement des modifications des hypothèses sur lesquelles les politiques du conseil sont fondées; |
| -3c Fail to advise the Board if, in the Executive Director's opinion, the Board is not in compliance with its own policies on Governance Process and Board – Executive Director Linkage, particularly in the case of Board behavior that is detrimental to the work relationship between the Board and the Executive Director; | Négliger d'aviser le conseil si, de l'opinion du Directeur général, le conseil n'est pas en conformité avec ses propres politiques en matière de gestion ou des relations conseil – Directeur général, surtout dans les cas où les actions du conseil contreviennent aux relations de travail entre le conseil et le Directeur général; |
| -3d Fail to marshal for the Board as many staff and external points of view, issues, and options as needed for fully informed Board choices; | Négliger de réunir pour l'information judicieuse du conseil le plus de points de vue du personnel externe et interne, des questions et des options possibles; |
| -3e Present information in unnecessarily complex or lengthy form or in a form that fails to differentiate | Présenter les informations sous une forme inutilement complexe ou longue, ou sous une forme qui ne fait pas |

among information of three types: monitoring, decision preparation, and other;

- 3f Fail to provide a mechanism for official Board, officer, or committee communications;
- 3g Fail to deal with the Board as whole except when (a) fulfilling individual requests for information or (b) responding to officers or committees duly charged by the Board;
- 3h Fail to report in a timely manner an actual or anticipated non-compliance with any policy of the Board;
- 3i Fail to supply for the consent agenda all items delegated to the Executive Director yet required by law or contract to be Board-approved, along with the monitoring assurance pertaining thereto.

la distinction entre les trois types d'informations: suivi, préparation pour décision et autre;

- Négliger de fournir un mécanisme de communication officiel pour le conseil, les officiers ou les comités;
- Négliger d'échanger avec l'ensemble du conseil sauf pour (a) répondre aux requêtes individuelles, ou (b) répondre aux membres ou comités dûment mandatés par le conseil;
- Négliger de fournir, en temps opportun, tout rapport sur tout manque de conformité potentiel ou réel avec toute politique du conseil;
- Négliger de fournir au moyen de l'agenda convenu tous les items du programme annuel qui ont été convenus et délégués au Directeur général, même s'ils doivent être approuvés par le conseil, de même que l'assurance de suivi implicite.

EL-2j Procurement Contracts

The Executive Director shall not enter procurement contract that fails to emphasize primarily the production of Ends and, secondarily, the avoidance of unacceptable means.

Contrats d'acquisition ou d'achats

Le Directeur général ne devra pas octroyer des contrats qui premièrement ne mettent pas la priorité sur la réalisation des buts de l'association et deuxièmement, ne permettent pas d'éviter de prendre des moyens inacceptables.

EL-2k Service Contracts

The Executive Director shall not enter into any contract to provide services that are not consistent with the End policies of the Board or that subject CWWA to unreasonable financial risk or risk to its credibility.

Contrat de service

Le Directeur général ne devra pas s'engager dans un contrat en vue de fournir des services qui ne sont pas conformes aux politiques du conseil relatives aux buts ou soumettent l'ACEPU à des risques financiers déraisonnables ou des risques liés à sa crédibilité.

Notwithstanding the generality of the foregoing the Executive Director shall not:

Par conséquent, le Directeur général ne devra pas:

- 3a Enter into a contract where the work is not related to the CWWA Ends policies;
- 3b Enter into a contract without preparing a full analysis of schedule, work effort, skills required, and costs;
- 3c Enter into a contract where the organization is exposed to a planned loss greater than \$20,000;
- 3d Enter into a contract where there is a significant risk of not meeting the terms of the contract.

- S'engager dans un contrat dont le sujet n'est pas relié aux politiques de l'ACEPU relatives aux buts;
- S'engager dans un contrat sans avoir préparé une analyse complète de l'échéancier, des ressources requises, des habiletés et des coûts;
- S'engager dans un contrat par lequel l'organisation serait exposée à une perte prévisible de plus de 20 000\$;
- S'engager dans un contrat où il existe des probabilités significatives de ne pas satisfaire aux exigences contractuelles.

EL-2l Development of Position Statements

Politiques encadrant les déclarations

When preparing formal Association Position Statements, the Executive Director shall not:

- 3a Develop position statements that are inconsistent with the Association's (Board's) Ends;
- 3b Develop position statements that cannot reasonably be expected to assist in achieving the Association's (Board's) Ends;
- 3c Fail to ensure that all position statements remain current;
- 3d Fail to obtain the input of a range of membership, including a range of members who may be impacted specifically by the statement.
 - 4a Fail to ensure that the selection process for obtaining input is unbiased.
- 3e Fail to ensure that the relevant research findings, literature, and expert input have been considered in the development of the statement;
- 3f Fail to advise the Board if the Position Statement presented does not represent a consensus;
- 3g Fail to bring the Position Statement to the Board, via the consent agenda, for final approval prior to release.

Lors de la préparation des communiqués exprimant les prises de position officielles de l'association, le Directeur général ne devra pas:

- Exprimer des opinions contradictoires aux buts de l'association (conseil);
- Exprimer des opinions non pertinentes à la réalisation des buts de l'association (conseil);
- Négliger de s'assurer que les prises de position demeurent d'actualité;
- Négliger d'obtenir les commentaires d'une partie des membres, y compris les membres qui pourraient être touchés spécifiquement par le contenu du communiqué.
- Négliger de s'assurer que la démarche d'obtention des commentaires est impartiale.
- Négliger de s'assurer que les résultats pertinents de recherches, bibliographie et de travail d'experts ont été intégrés lors de l'élaboration du document final;
- Négliger d'informer le conseil si le contenu du document final n'est pas un consensus ;
- Négliger de soumettre au conseil le document final, au moyen de l'ordre du jour convenu, pour approbation finale avant publication.

BL BOARD-EXECUTIVE DIRECTOR LINKAGE POLICIES

POLITIQUES RELATIVES AUX RELATIONS CONSEIL-DIRECTEUR GÉNÉRAL

BL-1. Global Board-Executive Director Linkage

The Board's sole official connection to the operational organization, its achievements, and conduct will be through the Executive Director.

Règle générale

Le Directeur général servira comme seul lien officiel entre le conseil, l'organisation et sa conduite.

BL-2a Unity Control

Only decisions of the Board acting as a body are binding on the Executive Director.

Intégrité du pouvoir

Les décisions du conseil, en tant qu'organisme, sont les seules à lier le Directeur général.

Accordingly,

Par conséquent,

-3a Decisions or instructions of individual Board members, officers, or committees are not binding on the Executive Director except in rare instances when the Board has specifically authorized such exercise of authority;

Les décisions ou instructions émises à titre individuel par des membres du conseil ou des comités n'engagent pas le Directeur général, sauf dans des cas rares où le conseil aurait délégué spécifiquement une telle autorité;

-3b In the case of Board members or committees requesting information or assistance without Board authorization, the Executive Director can refuse such requests that require, in the Executive Director's opinion, a material amount of staff time or funds, or are disruptive.

Dans les situations où les membres du conseil ou comités demandent des renseignements ou assistance sans l'autorisation préalable du conseil, le Directeur général peut refuser de telles requêtes, s'il considère qu'une quantité importante de temps de la part du personnel ou des fonds seraient impliquées, ou que des retards dans les activités courantes pourraient être créés.

BL-2b Accountability of the Executive Director

Imputabilité du Directeur général

-3a As long as the Executive Director uses any reasonable interpretation of the Board's Ends and Executive Limitations policies, the Executive Director is authorized to establish all further policies, make all decisions, take all actions, establish all practices, and develop all activities;

Aussi longtemps que le Directeur général emploie toute interprétation raisonnable des politiques relatives aux buts et celles relatives à l'encadrement de l'autorité, le Directeur général est autorisé à établir toute autre politique, prendre toutes les décisions et actions requises, établir toutes les pratiques et développer toutes les activités;

-3b The Board may change its Ends and Executive Limitations policies, thereby shifting the boundary between Board and Executive Director domains. By doing so, the Board changes the latitude of choice given to the Executive Director. But as long as any particular delegation is in place, the Board will respect and support the Executive Director's choices.

Le conseil pourrait changer ses politiques relatives aux buts et celles relatives à l'encadrement de l'autorité du Directeur général en modifiant, de cette façon, le partage de responsabilité entre le conseil et le Directeur général. En faisant ainsi, le conseil change la délégation accordée au Directeur général. Mais tant et aussi longtemps qu'il n'existera pas des instructions de délégation plus précises, le conseil respectera et appuiera les choix du Directeur général.

BL-2d Monitoring Executive Director Performance

Systematic and rigorous monitoring of Executive Director job performance will be solely against the expected Executive Director job outputs: organizational accomplishment of Board policies on Ends and organizational operation within the boundaries established in Board policies on Executive Limitations.

Accordingly,

- 3a Monitoring is simply to determine the degree to which Board policies are being met. Data that do not do this will not be considered to be monitoring data;
- 3b The Board will acquire monitoring data by one or more of three methods: (a) by internal report, in which the Executive Director discloses compliance information to the Board, (b) by external report, in which an external, disinterested third party selected by the Board assesses compliance with Board policies, and (c) by direct Board inspection, in which a designated member or members of the Board assess compliance with the appropriate policy criteria;
- 3c In every case, the standard for compliance shall be any reasonable Executive Director interpretation of the Board policy being monitored;
- 3d All policies that instruct the Executive Director will be monitored at a frequency and by a method chosen by the Board. The Board can monitor any policy at any time by any method, but will ordinarily depend on a routine schedule. **(See table below)**

Évaluation du rendement du Directeur général

Le suivi systématique et rigoureux du rendement du Directeur général sera orienté seulement vers les résultats spécifiquement identifiés dans les attentes envers le Directeur général: respect de la réalisation dans des politiques du conseil relatives aux buts et dans la gestion des opérations à l'intérieur des limites établies dans les politiques relatives à l'encadrement du Directeur général.

Par conséquent,

- Le suivi doit simplement identifier le degré d'atteinte des politiques du conseil. Les données qui ne rencontrent pas les exigences ne seront pas considérées comme données de suivi;
- Le conseil considérera les données de suivi provenant d'une ou plusieurs des trois méthodes suivantes: (a) rapport interne, dans lequel le Directeur général révèle au conseil des informations pertinentes, (b) rapport externe, dans lequel une tierce personne externe et objective choisie par le conseil évalue la conformité avec les politiques du conseil, et (c) inspection directe de la part du conseil, dans lequel un ou plusieurs membres désignés par le conseil évaluent la conformité avec les critères appropriés des politiques;
- Dans tous les cas, la norme de conformité sera toute interprétation raisonnable de la part du Directeur général à l'égard de la politique à contrôler;
- Toute politique qui renseigne le Directeur général sera évaluée à une fréquence et selon une méthode choisies par le conseil. Le conseil pourra contrôler toute politique, à tout moment, par n'importe quelle méthode, mais habituellement selon un calendrier de routine **(Voir tableau ci-dessous)**

MONITORING POLICY

POLITIQUE DE SUIVI

Policy/Politique	Method/Méthode	Frequency/Fréquence
E-2a Members' are informed on National Issues / Les membres sont informés sur les enjeux nationaux	Internal/Interne	Spring meeting / Réunion du printemps
E-2b Members' Interests are Represented / Les intérêts des membres sont représentés	Internal/Interne	Spring meeting / Réunion du printemps
E-2c Specific Ends current year / Buts particuliers pour l'année en cours	Internal/Interne	Spring of the following year / Printemps de l'année suivante
EL-2a Treatment of Members / Encadrement vis-à-vis des membres	Internal/Interne	Spring meeting / Réunion du printemps
EL-2b Treatment of Staff / Encadrement vis-à-vis du personnel	Internal/Interne	Spring meeting / Réunion du printemps
EL-2c Financial Planning and Budgeting / Planification financière et préparation du budget	Internal/Interne	Each meeting / Chaque réunion
EL-2d Financial Condition and Activities / États et activités financières	Internal/Interne	Each meeting / Chaque réunion
	External (Auditor)/ Externe (Vérificateur)	Annually / Chaque réunion annuellement
EL-2h Compensation and Benefits / Indemnisation et avantages sociaux	Internal/Interne	Annually / Annuellement
	External/Externe	Triennially / Tous les trois ans
EL-2i Communication and Support to the Board / Communication et soutien au conseil	Direct Inspection/Evaluation directe	Annually / Annuellement
Other Executive Limitations / Autres restrictions à l'autorité du Directeur général	Internal/Interne	Spring meeting / Réunion du printemps

ADMINISTRATIVE GUIDELINE

LIGNE DIRECTRICE ADMINISTRATIVE

Election Process (See GP-2j)	Processus d'élection (Voir GP-2j)
Board Policy GP-2j gives the Past President the responsibility for ensuring that vacant positions on the Board are filled in a fair process.	La Politique du conseil d'administration GP-2j assigne la responsabilité à l'ex-président d'assurer que les postes vacants soient comblés d'une manière équitable.
The procedure followed to seek a replacement Utility Member Director is that the prime contact for each current Utility Member from the Province or Territory concerned is advised of the vacancy and is asked to consider nominating a replacement. The nominee must be an employee of a Utility Member in the Province or Territory. It is not necessary that the nominee proposed be from the nominating Utility Member, but the nominee must indicate a willingness to stand for the position and must have the agreement of his or her employer to stand for election. If there is more than one nominee, then a ballot is conducted of the Utility Member prime contacts in the Province or Territory to select the replacement Director.	Le processus suivi pour trouver un remplaçant au poste d'administrateur des membres de service public est le suivant: la personne ressource de chaque membre de service public de la province ou territoire concerné est avisée au sujet de la disponibilité du poste à combler et il est demandé de nommer un remplaçant. Le proposé doit être un employé d'un des membres de service public de la province ou territoire. Il n'est pas requis que le proposé provienne du sein des membres de service public candidats, mais qu'il manifeste la volonté d'accepter le poste et qu'il ait l'accord de son employeur pour participer aux élections. Dans le cas qu'il y a plus d'un proposé, un scrutin sera organisé par les personnes ressources des membres de service public de la province ou territoire afin de choisir l'administrateur remplaçant.
The Past President is then responsible for validating the results of the Ballot. At which time, the winner will be informed.	L'ex-président est alors responsable de la validation des résultats du scrutin. Le gagnant sera informé par la suite.
Associate Member Directors are appointed by the Association which they represent.	Les administrateurs des membres associés sont nommés par l'association qu'ils represent.
All new Directors normally begin their term on the Board following the Annual General Meeting where their appointment is announced.	Tous les nouveaux administrateurs commencent leur mandat au sein du conseil d'administration suivant l'Assemblée générale annuelle où leur nomination est annoncé.
The Association will make a \$250 contribution to any memorial fund for a Past President who deceases, where his or her family, friends or employer has set up such a fund.	L'association participera avec une contribution de 250 \$ à tout fonds commémoratifs pour un ex-président décédé, si sa famille, amis ou employeur a établi des tels fonds.
CWWA will cover Board expenses for travel and accommodations to the spring board meeting. The Association requests that Board members allow their employers pay their travel costs whenever possible.	L'ACEPU couvrira les dépenses du conseil pour le voyage et le logement pendant la réunion du printemps. L'association demande aux membres du conseil qu'ils permettent à leurs employeurs de payer leurs coûts de voyage autant que possible.

SPECIFIC POLICY ENDS FOR 2008

The following specific ends were identified for 2008:

1. Review the CCME MWWWE strategy proposals and submit comments.
2. Review and comment on any proposed regulations under the *Fisheries Act* regarding deleterious substances and MWWWE.
3. Review legislation before Parliament, in particular the review of *CEPA, 1999* and any proposed amendment or replacement of the *Fisheries Act*.
4. Review and comment on any proposed new or modified drinking water quality parameters.
5. Review and comment on the outcome of the *Fertilizer Regulations* review.
6. Support the formation of the Canadian Biosolids Partnership.
7. Establish a Technical Committee on Training, Education and Certification and determine utilities needs and position.
8. Support the 13th National Drinking Water Conference in Quebec City, October 4 to 7, 2008.
9. Host a FOG Management Workshop in March 2008.